

心灵的礼物

——中外心意卡（贺卡）赠诗赠言选萃



山东文艺出版社

心灵的礼物

邱贻朴 季之光 张玉华 编译

215906



心灵的礼物

——中外心意卡(贺卡)赠诗赠言选萃

邱质朴 季之光 张玉华 编译

出版者:山东文艺出版社

(济南经九路胜利大街)

发行者:山东文艺出版社发行部

电话 615710

潍坊计算机公司激光排版实验印刷厂排版

印刷者:山东泰安市印刷二厂

*

787×1092毫米 32开本 9.5印张 2插页

1990年10月第1版 1990年10月第1次印刷

印数 1—4,000

ISBN 7-5329-0539-X

I·473 定价 4.00 元

我爱心意卡 (代 序)

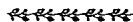
幼小时，我就喜爱贺年卡，喜爱那些梅花、松竹、寿星、风景、美女、顽童、神仙的画儿。它们五彩缤纷，美不胜收。及长，我更喜欢朋友们寄赠的带有深情厚谊的艺术卡片——心意卡，有印刷的，也有手书的，有中文的，也有外文的，而且在语言和感情的表达方面也越来越丰满、感人。后来我逐渐发现，心意卡是从贺年卡、圣诞卡发展而来，在功能方面有一种比贺年卡更加完美的发展趋势。近二十年来，贺年卡逐渐被心意卡所包容而变为心意卡的一个类别。贺年卡只限于新年互相赠送，而心意卡却在一年三

百六十五天里天天飞遍全世界。由于对心意卡的爱好，多年来我珍藏它们，欣赏它们，也产生了研究它们的兴趣，常常趁出国讲学的机会，顺便搜集一些珍稀之作，工作之余，兴之所至，也试着为国内外的出版社和公司写几行心意卡的诗句。1986年，我国第二个教师节的前夕，我和几位同好为国内的一家出版社设计了国内第一套二十四张心意卡——尊师卡。自此，研究心意卡的兴趣更一发不可收拾。

好友季之光先生也是我的同好。他是世界级的著名火花收藏家，同时也喜爱收藏心意卡。谈起季之光先生，有着说不完的有趣而动人的故事。他的毅力确实不同一般，已达到令人吃惊的程度。有时他为了求得一枚珍稀火花，竟然表现出宁可倾家荡产的精神。几十年来，季之光先生靠着菲薄的工资，节衣缩食，收藏的火花已达到一百五十多万枚。据说全世界只有日本的吉泽贞一和苏联的阿萨洛夫能超过他，他荣居第三位。朋友们都戏称他为“扬州第九怪”。

友 谊 卡

你和我 是两本打开的书
我们用一生的光阴去赏读
分享着欢乐的时光
坚贞的经历
和内心的秘密



朋友——是
你献给你自己的最珍贵的礼物

现代的心意卡已发展到四五十个大的类别,如友谊卡、情人卡、婚礼卡、生日卡、儿童卡、毕业卡、退休卡、尊师卡、感谢卡、探病卡、悼念卡、幽默卡、万用卡……等等。当然,心意卡更常用于祝贺节日,如圣诞卡、贺年卡以及个人“节日”用的生日卡、祝寿卡、婚礼卡等。

如果追溯心意卡的起源,圣诞卡或贺年卡可能是它的源头,甚至可追溯到我国古代官员在节日拜见时用的名刺以及后来的年贴和拜盒。记得1985年我和我妻子访问美国心意卡公司^①时,该公司的经理贝恩克尔(Beinker J. D.)在宴会上不无深意地对我说,心意卡起源于中国。我高兴地对他说,他的考证相当正确,因为中国真正的贺年卡据考证最早出现于15世纪的明朝天顺年间,书写在梅花笺上,朋友们在正月里互相赠送,祝贺新年。而西方的

①〔注〕 美国心意卡公司(American Greetings Cooperation)在美国俄亥俄州克利夫兰市。该公司已有八十多年的历史,现每年出版二十多亿张、一万多种心意卡。该公司拥有四十多家工厂和二十多家跨国公司,年销售量已超过十亿美元,并聘请数以百计的画家和诗人为其服务。

第一张贺年卡出现在18世纪的德国教会，第一张圣诞卡是英国豪斯莱（Horseley J. C.）设计的，出版于1846年。

在国外，心意卡经过一百多年的发展，目前已进入第四代甚至第五代的发展阶段。它们大致是这样划分的：第一代，只有简单的画面和一句祝贺的话，如传统的旧式贺年片上只有“恭贺新禧”几个字。第二代，针对人们日常生、老、病、婚、丧……等等需要设计了专心意卡，打破了原来只出版圣诞卡、贺年卡的老框框。第三代，心意卡开始运用感人的诗句、和更丰富的艺术手段，把重要的节日和生活事件也融入心意卡的设计，如探病卡、毕业卡、悼念卡、母亲卡、情人卡等等；同时品种大大增加，受卡人称谓更为细致，更为多样化，如给妻子、给丈夫、给子女、给父母亲、给老师、给老板等等。第四代，以幽默风格为其主要代表，在形式方面，胶粘、立体、音乐、香味等以及以更加精致的用画面取胜的多功能的万用卡等都开始流行。第五代，高技术手段进入了设计和创作，如全息照相、演

奏音乐、数字化录音、电脑芯片等，均为创作更加精美的心意卡服务。

目前，许多发达国家都已形成了自己的心意卡生产体系和巨大的国际市场，如美国每年生产八十多亿张心意卡，人均四十张。美国大约有四万家大小商店和专营商店经营心意卡。寄赠心意卡已成为人们不可或缺的情感交流方式。

尽管心意卡在设计、类型、技术和艺术上有人令人眼花缭乱的迅速发展，但心意卡的灵魂却是语言。心意卡之所以为人们喜爱，它的秘密在于每张艺术卡片都说出了寄卡人的心里话，而这些话语并非人人都有能力用文字来表达。心意卡的语言有极强的时代感，并具有人类基本的美好情感的稳定性。心意卡可以运用任何艺术形式和任何语言手段以表达不同民族的文化精华。有人说，心意卡也可以说是时代和文化的一面镜子，它的功能和目的是希望人际关系达到“人人相敬，人人相爱”的境界。

心意卡的画面设计允许极度简洁的线条和

色彩，也允许精心绘制的气象万千的和美轮美奂的艺术作品。心意卡的语言既可以是一句日常问候的话，也可以用几十行诗句来表达情感，既可以是亲切的关怀和思念，也可以是友善而机智的幽默。

目前，国内设计的心意卡还绝少幽默之作，大部分是衷心的怀念、热情的祝贺、友情的表达、恋人的倾诉、诚挚的关怀等所谱成的诗句和寄语。在国外和港台设计的心意卡中，幽默的语言已开始被心意卡的作者大量地运用，表达着亲密关系中多姿多彩的相互感应。这本小书所荟集的诗歌和寄语大多见于我国北京、天津、上海、广州、南京、西安等大城市以及台湾和香港出版的心意卡，其中也有一部分选译自国外设计的心意卡。由于考虑到爱好英语的读者的需要和兴趣，附录中还选编了五十首当代英语心意卡的赠诗，供赏析和自制心意卡的读者参考。我们相信读者可以从本书的内容中得到美的艺术享受，并且从中汲取营养，以便动手设计具有自己风格的心意卡，它还能激起某些爱好

者的兴趣,使其成为心意卡诗歌的作者。

值得一提的是南京出版的“悠悠”系列心意卡。它们的品种比较丰富,本书“尊师卡”、“毕业卡”和“探病卡”中大部分诗句都选自“悠悠”系列心意卡。

最后,让我用一首小诗来结束这篇短文吧。这是一首描写心意卡本身非凡功能的诗。那是在1988年,我作为国内一个外贸代表团的顾问,到美国实地考察心意卡市场时,一位美国的设计心意卡的女诗人朗读给我们听的。可能没有记录完整,但主要的诗句是描述心意卡的作用,意思是说心意卡能够:

温暖一颗心,
握住你的手,
迎来陌生客,
舒展幽默的骨。

轻拍你的背,
擦干你的泪,
使孩子惊奇,

让情人陶醉。

寄来一个吻，
为奇迹欢呼，
挥动告别的手，
开启一代新传统。

邱质朴

1990·8·

目 录

我爱心意卡(代序).....	邱质朴(1)
友谊卡.....	(3)
情人卡.....	(41)
婚礼卡.....	(95)
生日卡.....	(109)
祝寿卡.....	(135)
尊师卡.....	(153)
毕业卡.....	(177)
探病卡.....	(195)
圣诞卡.....	(213)
贺年卡.....	(227)

附录:英语心意卡赠诗

Friendship Card(友谊卡)..... (255)

Valentine Card(情人卡)..... (262)

Birthday Card(生日卡)..... (271)

Graduation Card(毕业卡)..... (279)

Christmas Card(圣诞卡)..... (285)

友 谊 卡



为了培育文化园地中这株小花，季之光先生应出版社之约与我一起编写这本荟集心意卡中赠诗、赠言和寄语的书。经过几个月的努力，从两千多张中外心意卡中精选了六百多首，并加以分类编排，以供广大读者和爱好者赏析。初稿告成之日，季之光先生要我写一篇介绍心意卡的短文，故欣然命笔。下面简要地介绍一下心意卡的历史、演变和目前发展的情形。

一张张美丽而精致的卡片代替了千言万语，运载着人们善良的愿望，走遍天涯，飞遍海角，温暖着、鼓舞着亿万人的心，这就是在我国逐渐风行的“心意卡”（旧称“贺卡”）。

“心意卡”英文为“*Greeting Card*”，过去被误译为“贺卡”。准确的释译应是“心意卡”。实际上心意卡远远不止“祝贺”这一项功能，也不是仅仅在节日中才使用。人们在任何时候都可以寄赠心意卡给朋友、亲人、老师、恋人以表达友谊、关怀、思念、感谢、慰问、爱慕、祝贺等心意和情谊。它会使朋友、家庭成员之间的感情更为密切。